

LEGISLATIVE ASSEMBLY  
NEW BRUNSWICK

APR. 12 1996

L.L.

---

---

1st Session, 53rd Legislature  
New Brunswick  
45 Elizabeth II, 1996

---

---

---

---

1<sup>re</sup> session, 53<sup>e</sup> législature  
Nouveau-Brunswick  
45 Elizabeth II, 1996

---

---

**BILL**  
**18**

**ENDANGERED SPECIES ACT**

Read first time: February 16, 1996

Read second time:

Committee:

Read third time:

**PROJET DE LOI**  
**18**

**LOI SUR LES  
ESPÈCES MENACÉES D'EXTINCTION**

Première lecture: le 16 février 1996

Deuxième lecture:

Comité:

Troisième lecture:

---

---

**HON. ALAN R. GRAHAM**

---

---

---

---

**L'HON. ALAN R. GRAHAM**

---

---

**BILL 18**

**PROJET DE LOI 18**

**Endangered Species Act**

**Loi sur les espèces menacées d'extinction**

**Chapter Outline**

**Sommaire**

Definitions . . . . . 1  
 assistant game warden — garde auxiliaire  
 deputy game warden — garde adjoint  
 endangered species — espèce menacée  
 game warden — garde  
 Minister — Ministre  
 regionally endangered species — espèce régionale menacée  
 species — espèce  
 Act binds Crown . . . . . 2  
 Prohibitions . . . . . 3  
 Exceptions . . . . . 4  
 Application of certain provisions of  
*Fish and Wildlife Act* . . . . . 5  
 Offence and penalty . . . . . 6  
 Administration of Act . . . . . 7  
 Regulations . . . . . 8  
 Amendment to *Fish and Wildlife Act* . . . . . 9  
 Repeal . . . . . 10  
 Commencement . . . . . 11

Définitions . . . . . 1  
 espèce — species  
 espèce menacée — endangered species  
 espèce régionale menacée — regionally endangered species  
 garde — game warden  
 garde adjoint — deputy game warden  
 garde auxiliaire — assistant game warden  
 Ministre — Minister  
 Responsabilité de la Couronne . . . . . 2  
 Interdictions . . . . . 3  
 Exceptions . . . . . 4  
 Application de certaines dispositions de la  
*Loi sur la pêche sportive et la chasse* . . . . . 5  
 Infractions et peines . . . . . 6  
 Application de la Loi . . . . . 7  
 Règlements . . . . . 8  
 Modification à la *Loi sur la pêche sportive et la chasse* . . . . . 9  
 Abrogation . . . . . 10  
 Entrée en vigueur . . . . . 11

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

#### Definitions

##### 1 In this Act

“assistant game warden” means an assistant game warden appointed under the *Fish and Wildlife Act*;

“deputy game warden” means a deputy game warden appointed under the *Fish and Wildlife Act*;

“endangered species” means any indigenous species of fauna or flora threatened with imminent extinction or imminent extirpation throughout all or a significant portion of its range and designated by regulation as endangered;

“game warden” means a game warden appointed under the *Fish and Wildlife Act*;

“Minister” means the Minister of Natural Resources and Energy and includes any person designated by the Minister to act on the Minister's behalf;

“regionally endangered species” means any indigenous species of fauna or flora threatened with imminent extirpation throughout all or a significant portion of its range in the Province and designated by regulation as regionally endangered;

“species” means any species, subspecies, race or other taxonomic category below the rank of species.

#### Act binds Crown

2 This Act binds the Crown in right of the Province.

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, décrète:

#### Définitions

##### 1 Dans la présente loi

«espèce» désigne toute espèce, sous-espèce, race ou autre classe taxinomique qui se situe sous le rang d'espèce;

«espèce menacée» désigne toute espèce indigène de la faune ou de la flore menacée d'extinction imminente ou de déracinement imminent dans toute la région ou une partie importante de la région qu'elle occupe et identifiée, par règlement, comme espèce menacée;

«espèce régionale menacée» désigne une espèce indigène de la faune ou de la flore menacée de déracinement imminent dans toute la région ou une partie importante de la région qu'elle occupe dans la province et identifiée, par règlement, comme espèce régionale menacée;

«garde» s'entend d'un garde nommé en application de la *Loi sur la pêche sportive et la chasse*;

«garde adjoint» s'entend d'un garde adjoint nommé en application de la *Loi sur la pêche sportive et la chasse*;

«garde auxiliaire» s'entend d'un garde auxiliaire nommé en application de la *Loi sur la pêche sportive et la chasse*;

«Ministre» s'entend du ministre des Ressources naturelles et de l'Énergie et s'entend également de toute personne nommée pour le représenter.

#### Responsabilité de la Couronne

2 La présente loi lie la Couronne du chef de la province.

**Prohibitions**

3 Subject to section 4, no person shall

(a) possess a member or any part of a member of an endangered species or regionally endangered species,

(b) wilfully or knowingly kill, injure, disturb or interfere with a member or any part of a member of an endangered species or regionally endangered species,

(c) wilfully or knowingly attempt to kill, injure, disturb or interfere with a member or any part of a member of an endangered species or regionally endangered species,

(d) wilfully or knowingly destroy, disturb or interfere with the nest, nest shelter or den of a member of an endangered species of fauna or regionally endangered species of fauna,

(e) wilfully or knowingly attempt to destroy, disturb or interfere with the nest, nest shelter or den of a member of an endangered species of fauna or regionally endangered species of fauna,

(f) wilfully or knowingly destroy, disturb or interfere with the critical habitat of a member of an endangered species or regionally endangered species, or

(g) wilfully or knowingly attempt to destroy, disturb or interfere with the critical habitat of a member of an endangered species or regionally endangered species.

**Exceptions**

4(1) The Minister may

(a) authorize a game warden, a deputy game warden or an assistant game warden to kill or to remove and relocate a member of an endangered species or regionally endangered species, and

**Interdictions**

3 Sous réserve de l'article 4, nul ne peut

a) avoir en sa possession tout ou partie d'un membre d'une espèce menacée ou d'une espèce régionale menacée,

b) intentionnellement ou sciemment tuer, blesser ou déranger tout ou partie d'un membre d'une espèce menacée ou d'une espèce régionale menacée,

c) intentionnellement ou sciemment tenter de tuer, blesser ou déranger tout ou partie d'un membre d'une espèce menacée ou d'une espèce régionale menacée,

d) intentionnellement ou sciemment détruire ou déranger le nid ou l'abri d'un membre d'une espèce menacée de la faune ou d'une espèce régionale menacée de la faune,

e) intentionnellement ou sciemment tenter de détruire ou déranger le nid ou l'abri d'un membre d'une espèce menacée de la faune ou d'une espèce régionale menacée de la faune,

f) intentionnellement ou sciemment détruire ou déranger l'habitat nécessaire à la survie d'un membre d'une espèce menacée ou d'une espèce régionale menacée, ou

g) intentionnellement ou sciemment tenter de détruire ou de déranger l'habitat nécessaire à la survie d'un membre d'une espèce menacée ou d'une espèce régionale menacée.

**Exceptions**

4(1) Le Ministre peut

a) autoriser un garde, un garde adjoint ou un garde auxiliaire à tuer ou à déplacer et à relocaliser un membre d'une espèce menacée ou d'une espèce régionale menacée, et

(b) subject to such terms and conditions as the Minister considers appropriate, issue a permit for the collection of members of an endangered species or regionally endangered species for scientific purposes relating to the propagation of the endangered species or regionally endangered species.

b) sous réserve des modalités et des conditions qu'il juge appropriées, délivrer un permis pour la collecte des membres d'une espèce menacée ou d'une espèce régionale menacée à des fins scientifiques relatives à la propagation de l'espèce menacée ou de l'espèce régionale menacée.

4(2) Section 3 does not apply to

4(2) L'article 3 ne s'applique pas

(a) a game warden, a deputy game warden or an assistant game warden who is authorized to act under paragraph (1)(a), and

a) au garde, garde adjoint ou garde auxiliaire autorisé à agir en application de l'alinéa (1)a), et

(b) a person who acts under the authority of a permit issued under paragraph (1)(b).

b) à une personne autorisée à agir en application d'un permis délivré en vertu de l'alinéa (1)b).

**Application of certain provisions of *Fish and Wildlife Act***

**Application de certaines dispositions de la *Loi sur la pêche sportive et la chasse***

5 The provisions of the *Fish and Wildlife Act* relating to the powers of a game warden, a deputy game warden or an assistant game warden apply with the necessary modifications to this Act.

5 Les dispositions de la *Loi sur la pêche sportive et la chasse* relatives aux pouvoirs conférés à un garde, garde adjoint ou garde auxiliaire s'appliquent avec les modifications nécessaires à la présente loi.

**Offence and penalty**

**Infractions et peines**

6 A person who violates or fails to comply with section 3 commits an offence punishable under Part II of the *Provincial Offences Procedure Act* as a category J offence.

6 Quiconque contrevient ou omet de se conformer à l'article 3 commet une infraction punissable en vertu de la Partie II de la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales* à titre d'infraction de la classe J.

**Administration of Act**

**Application de la présente loi**

7 The Minister shall administer this Act and may designate persons to act on the Minister's behalf.

7 Le Ministre est chargé de l'application de la présente loi et peut désigner des personnes pour le représenter.

**Regulations**

**Règlements**

8(1) The Lieutenant-Governor in Council may make regulations

8(1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut établir des règlements

(a) designating any indigenous species of fauna or flora as endangered;

a) identifiant des espèces indigènes de la faune et de la flore comme espèces menacées;

(b) designating any indigenous species of fauna or flora as regionally endangered.

b) identifiant des espèces indigènes de la faune et de la flore comme espèces régionales menacées.

8(2) A regulation made under subsection (1) may cover specific periods of time and areas of the Province or may be of a general nature.

8(2) Un règlement établi en vertu du paragraphe (1) peut identifier des périodes déterminées et des régions de la province ou peut être à caractère général.

*Amendment to Fish and Wildlife Act*

*Modification à la Loi sur la pêche sportive et la chasse*

9 Paragraph 95(a) of the Fish and Wildlife Act, chapter F-14.1 of the Acts of New Brunswick, 1980, is amended

9 L'alinéa 95a) de la Loi sur la pêche sportive et la chasse, chapitre F-14.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1980, est modifié

(a) in subparagraph (i) by striking out "or" at the end of the subparagraph;

a) au sous-alinéa (i), par la suppression du mot «ou» à la fin du sous-alinéa;

(b) in subparagraph (ii) by striking out "and" at the end of the subparagraph and substituting "or";

b) au sous-alinéa (ii), par la suppression du mot «et» à la fin du sous-alinéa et son remplacement par le mot «ou»;

(c) by adding after subparagraph (ii) the following:

c) par l'adjonction après le sous-alinéa (ii) de ce qui suit:

(iii) under section 3 of the *Endangered Species Act*; and

(iii) à l'article 3 de la *Loi sur les espèces menacées d'extinction*; et

*Repeal*

*Abrogation*

10 *The Endangered Species Act, chapter E-9.1 of the Revised Statutes, 1973, is repealed.*

10 *La Loi sur les espèces menacées d'extinction, chapitre E-9.1 des Lois révisées de 1973, est abrogée.*

*Commencement*

*Entrée en vigueur*

11 *This Act or any provision of it comes into force on a day or days to be fixed by proclamation.*

11 *La présente loi ou l'une quelconque de ses dispositions entre en vigueur à une date ou aux dates fixées par proclamation.*